



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Tora nevi'im u-ketuvim

Leusden, Johannes

Amstelodami, 1667

Canticum Canticorum, Hebraice [...]

urn:nbn:de:hbz:466:1-39406

CANTICUM CANTICORUM, שיר השירים HEBRAICE

CAPUT I. א

Carmen propheti- cum ac my- sterii ple- num, quo amores at- que omnis affectus fi- delium erga Sponsam ac Regem suum, in di- verso tem- porum ac rerum sta- tu, adum- bratur; ejusque vi- cissim erga suos cura ac multi- plex provi- dentia ve- luti in sce- na, diversis colloquio- rum vici- bus, ac sum- mo verbo- rum orna- tu, exponi- tur; atque univ[er]sa Regni Dei facies ad ultima usque tem- pora evol- vitur. Collo- quium exor- ditur

שיר השירים אשר לשלמה: ישקני מנשקות פיהו
כי טובים דרך מיון: לריח שמנה טובים שמן תורק
שמך על כן עלמות אהבוך: משכני אחרך נרוצה
הביאני המלך חדריו נגילה ונשמחה כה נזכרה דרך
מיון משרים אהבוך: שחורה אני ונאווה בנות ירושלם
באהלי קדר כיריעות שלמה: אל תראני שאני
שחרחרת ששזפתני השמש בני אמי נחרו בי שמני
נטרה את הכרמים פרמי שלי לא נטרת: הגידה לי
שאהבה נפשי איכה תרעה איכה תרכיץ בצהרים
שלמה אהיה כעטיה על עררי חברך: אם לא תרעי
לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את
גדיתיך על משכנות הרעים: לססתי ברכבי פרעה
דמיתך רעיתי: נאוולחייך בתורים צוארך בחרוזים
תורי זהב נעשה לך עם נקדות הכסף: עד שהמלך
במסכו נרדי נתן ריחו: צרור המר דודי לי בין שדי
ילין: אשכל הכפר דודי לי בכרמי עין גדי: הנדיפה
רעיתי הנדיפה עיני יונים: הנדיפה דודי אף נעים
אף ערשנו רעננה: קרות ברינו ארזים רחיטנו
ברותים: אני חכצלת השרון שושנת העמקים
בשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הבנות: כתפוח
בעצי היער כן דודי בין הבנים בצלו חמרת וישבתי
ופריו מתוק לחכי: הביאני אל בית היין ודגלו עלי
האהבה: סמכוני באששות רפדוני בתפוחים כיהולת
אהבה

ש' 2 א
רבתי
3
4
ה
6
7
8
9
10
11 12
13
14 ט
16
דהטנו 17
קרי
א
3
קמין
בו"ק

Sponsa, atque Adventum Sponsi sui expetit, ejusque suavitates & gratias commemorat, Cap. II. Amores



6 : אהבה אני : שמאלו תחת לראשיו מינו תחבקני :

castosque
ejus am-
plexus de-
pradicat.
seque in lo-

7 השבעת אתכם בנורת ירושלם בצבאות או באילות

cum frugis
ac latitia.
veluti in
nuptialem
thalamum

השדה אם תעירו ואם תעוררו ארת האהבה עד

8 שתחפץ : קול דודי הנהזה בא מדלג על ההרים

deductam
gloriatu-
rur/susque
Sponsus

9 מקפץ על הגבעות : דומה דודי לצבי או לעפר האילים

הנהזה עומר אחר כתלנו משניח מן החלונות מציץ

מן החרקים : ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי

11 הסתח
קל

ולכי לך : כיהנה הסתו עבר הגשם חלף הלך לו :

omnia jam
in univer-
so mundo
florere, &
formosissi-
mum gra-
tia annum

12 הנצנים נראו בארץ עת הזמר הגיע וקול התור

13 נשמע בארצנו : התאנה חנטה פניה והגפנים סמדר

14 לך

נתנוריה קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך : יונתי בחגוי

sefe aperire
ac latissi-
mam fide-
lium mes-
sem pro-
mittere.
gratula-
bundus
narrat.
Cap.III.

הסלע בסתר המדרגה הראיני ארת מראיך השמיעני

15 ארת קולך כי קולך ערב ומראיך נאורה : אחוז לנו

16 יחי

שעלים שעלים קטנים מחבלים כרמים וכרמינו סמדר :

ac securi-
tas Sponse,
veluti jam
data pace
sefe paulu-
lum ad
quietem
componen-
tis : unde
exurgens
ac spei fal-
sa, quaqu-
versum

17 דודי לי ואני לו הרעה בשושנים : עד שיפוח היום ונסו

הצללים סבדמה לך דודי לצבי או לעפר האילים

א

על משכבי בלילות בקשתני :

את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו : אקומה נא

Somnus
ac securi-
tas Sponse,
veluti jam
data pace
sefe paulu-
lum ad
quietem
componen-
tis : unde
exurgens
ac spei fal-
sa, quaqu-
versum

ואסובכה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את

3 שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו : מצאוני

השמרים הסככים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם :

sefe paulu-
lum ad
quietem
componen-
tis : unde
exurgens
ac spei fal-
sa, quaqu-
versum

4 כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי

אחותיו ולא ארפנו עד שהביאתו אל בית אמי ואל-

חרר הורתי : השבעת אתכם בנורת ירושלם בצבאות

או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו ארת

Sponsum
ritus
quarere

האהבה עד שתחפץ : מי זאת עלה מן המדבר

כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רובל :

7 הנה מטתו של שר מה ששים גברים סביב לה מגברי

ישראל

incipit; ille
autem sub
imagine
Salomonis,
jam jam ad
capessend-
um re-
gnum. per
multa cer-
tamina,
proditurus
fidelibus
ostenditur.
Cap. IV.
Elogia
Sponse,
precipue ob
fidem &
constantem
amorem
Sponso suo
testatum
& publice
exhibitum,
cum pro-
missione
pacis &
Regni.

8 ישראל : בלם אחי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו
9 על ירכו מפחד בלילות : אפריון עשרה לו המלך
י שלמה מעצי הלכנון : עמודיו עשה כסף רפידתו זהב
מרכבו ארנמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלם :
11 צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה
אך שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו : הנך
יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים מבעד לצמתך שעריך
2 בעדר העזים שגלשו מהר גלעד : שניך בעדר
הקצובות שעלו מן הרחצה שכלם מתאימות ושכלה
3 אין בהם : כחוט השני שפתותיך ומדברך נאוה כפלה
4 הרמון רקתך מבעד לצמתך : כמגדל דויד צוארך
בנוי לתלפיות אלף המנן תלוי עליו כל שלטי הנבורים :
ה שני שריך כשני עפרים תאומי צביה הרעים בשושנים :
6 עד שיפוח היום ונסו הצללים אלק לי אל הדר המור
7 ואל גבעת הלבונה : כלך יפה רעיתי ומוס אין כך :
8 אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש
אמנה מראש שניר וחרמון ממענות אריות
9 מהררי נמרים : לבבתני אחתי כלה לבבתני
1 באחד מעיניך באחד ענק מצורניך : מה צפודיך
קרי אחתי כלה מה צפודיך מין וריח שמניך מכל
11 בשמים : נפת תטפנה שפתותיך כלה דבש וחלב
12 תחת לשונך וריח שלמתך כריח לבנון : גן נעור
13 אחתי כלה גל נעור מעין חתום : שלחך פחדם
14 רמונים עם פרי מגדים כפרים עם נרדים : נרדו וכרכם
קנה וקנמון עם כל עצי לבונה מר ואהלות עם כל
15 ראשי בשמים : מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן
16 לבנון : עורי צפון וכואי תימן הפיתו גני ילדו בשמיו
א ה' בא דודי לגנו ואכל פרי מגדיו : באתי לגני אחתי
בלה

Cap V.
Exultatio

כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי

Sponsi, in
hortis suis
suavissime
recubant
atque ad
epulum fi-
deles in-
vitant.

שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים :

Vade Spon-
sa, transf-
actum jam
omne cer-
tamen
rata, secu-
rius quieti
indulget :

אני ישנה ולבי ער קול דודי רופק פתחי לי אחתי

sed à Spon-
so excitata
rursus ad
eum qua-
rendum
accingitur,
atque co-
ram eis,

לילה : פשטתי את כתנתי איככה אלבשנה רחצתי

qua sese
puellas
Hierosoly-
mitanas
ferebant,
pulcherri-
mam de eo
confessio-
nem edit.

את רגלי איככה אטנפם : דודי שלח ידו מן החור

ומעיהמו עליו : קמתי אני לפתח לדודי וידו נטפו מור

ואצבעתי מור עבר על בפות המנעול : פתחתי אני

לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה ברברו בקשתיהו

ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני : מצאני השמרים

הסככים בעיר הכוני פצעוני נשאו את רדודי מעלי

שמרי החמות : השבעתי אתכם בנות ירושלם אם

תמצאו את דודי מה תגידו לו שחולת אהבה אני :

מה דורך מדור היפה בנשים מה דורך מדור שככה

השבעתנו : דודי צח וארום דגול מרבכה : ראשו

כתם פז קוצותיהו תלילים שחרות כעורב : עיניו

כיונים על אפיקי מים רחצות בחלב ישבות על-

מלא את : לחיו כערוגות הבשם מגדלות מרקחים

שפתותיו שושנים נטפות מור עבר : דיו גלילי זהב

ממלאים בתרשיש מעיו עשרת שן מעלפת ספרים :

שוקיו עמודי שש מסדים על אדני פז מראהו כלבנון טו

בחור בארזים : חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי

וזה רעי בנות ירושלם : אנה הלך דורך היפה

בנשים אנה פנה דורך ונבקשנו עמך : דודי ירד לגנו

לערוגות הבשם לרעות בננים וללקט שושנים : אני

לדודי ודודי לי הרועה בשושנים : יפה את רעיתי

כתרצה נאוה כירושלם אימה כנרגלות : הסכי עיניך ה

מנגדי שהם הרהיבני שערך כעדר העוים שגלשו מן

הגלעד

Cap. VI.
Sponsus
rur sus in
hortis, unde
discessum
meditari
videbatur,
comparet.
Sponsam-
que suam

deprædicat, atque numero Re-ginarum & pellicum gregi, sub quarum dominatu agebat, longè præfert.

6 הגלעד: שניך בעדר הרחלים שעלו מן הרחצה
7 שכלם מתאימות ושכלה אין בהם: כפלה הרמון
8 רקתך מבער לצמתך: ששים המה מלכות ושמנים
9 פילגשים ועלמות אין מספר: אחת היא יונתי תמתי
אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראוה בנות
יו אשרוה מלכות ופילגשים ויהללה: מיזאת
הנשקפה כמו שחר יפיה כלבנה ברה בחמה אימה
11 בנרגלות: אלגנת אגוז ירחתי לראות באפי הנחל
12 לראות הפרחה הגפן הנצוהרמנים: לא ידעתי נפשי

Cap. VII.
Nova
Sponsa en-
comia, ex
quibus ejus
integritas,
& constans
divini no-
minis pro-
fessio elu-
cet: illa
autem con-
tumelia-
rum perta-
sa Spon-
sum invi-
tat, ut re-
lictâ Vrbe
secum ex-
eat in
agros, ad
visendas
novellas
vineas.

א שמתני מרכבות עמי נדיב: שובי שובי השולמית
שובי שובי ונחזה בך מה תחזו בשולמית כמחלת
2 המחנים: מה יפועמך בנעלים בת נדיב חמוקי
3 ירכיך כמו חלאים מעשה די אמן: שררך אגן הסהר
אל יחסר המוג בטנג ערמת חטים סונה בשושנים:
ה 4 שני שדיך כשני עפרים תאמי צביה: צוארך כמגדל
השן עניך ברכות בחשבון על שער בת רבים אפק
6 כמגדל הלבנון צופה פני רמשק: ראשך עליך
כברמל ודלת ראשך כארנמן מלך אסור ברהטים:
8 7 מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים: זאת קומתך
9 דמרתה לתמר ושדיך לאשכלות: אמרתי אעלה
בתמר אחזה בסנסנו ויהינא שדיך כאשכלות הגפן
' וריח אפק בתפוחים: וחכך כייז הטוב הולך לדודי
11 למישרים דובב שפתי ישנים: אני לדודי ועלי תשוקתו:
12 13 לכה דודי נצא השדה נלינה בכפרים: נשכימה
לכרמים נראה אם פרחה הגפן פתח הסמדר הנצו
14 הרמונים שם אתן את דודי לך: הדוראים נתנודיח
ועל פתחינו כל מגדים חדשים גסי ישנים דודי צפנת

Cap. VIII.
Prosequi-

א ח לך: מיתנה כאח לי ונק שדי אמי אמצאך בחוץ
אשקך

אשקך גם לא יבזולי : אנהגך אביאך אל בית אמי
 תלמדני אשקך מיין הרקח מעסים רמני : שמאלו
 תחת ראשי וימינו תחבקני : השבעתי אתכם בנורת
 ירושלם מה תעירו ומה תעדרו את האהבה
 עד שתחפץ : מי זאת עלה מן המדבר מתרפקת ה
 על הדורה תחת התפוח עוררתך שמה חבלתך אמך
 שמה חבלה ילדתך : שימני כחותם על לבך
 כחותם על זרועך כי עזה כמות אהבה קשה כשאל
 קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתי : מיס רבים
 לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה
 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוזיבזולו :
 אחורת לנו קטנה ושרים אין להמה נעשה לאחותנו
 ביזם שידבר בה : אם חומה היא נבנה עליה טירת
 כסף ואם דלת היא נצור עליה לוח ארז : אני
 חומה ושרי כמגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת
 שלום : פרס היה לשלמה בבעל המון נתן את הכרם
 לנטרים אישיבא בפריו אלף כסף : פרמי שלי לפני
 האלף לך שלמה ומאתים לנטרים את פריו : היושבת
 בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני : ברחי דורי
 ודמה לך לצבי אז לעפר האילים על הריב בשמים :

*sur sermo-
nem suum
Sponsa, ut-
que Spon-
sus sibi a-
mores suos
praebeat,
enixa petit,
varieque
luctatur :
tandem ad
plenam
Regni Dei
manifesta-
tionem fi-
deles aspi-
rant, atque
ardenti vo-
to hoc car-
men clau-
dit.*

מכוס מסוקי דשיר השירים מאה ושבעה עשר * וסימנו אשר דבר טוב על המלך
 וחציו נרד וברכום :

LIBER RUTH,
HEBRAICE רות
CAPUT I. א

א בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך
 איש מבית לחם יהודה לגור בשדי מואב
 הוא

Ruth
 Moabitic